

The Montreal Ocean Steam Ship Company.

# Ullan-linia

Kirjoitus firtolaisille.

**Karl Möllerswärd.**

Pää-tojmittaja Ruotissa

Göteborg,

Lilla Klädpressaregatan N:o 5.

Ur KB:s samlingar

Digitaliserad år 2013



National Library  
of Sweden

Göteborg,

J. A. Granbergs boktryckeri,

1874.

The Montreal Ocean Steam Ship Company.

# Ullan-linia

Kirjoitus firtolaisille.

**Karl Möllerswärd.**

Pää-tojmittaja Ruotissa

**Göteborg,**

Lilla Klädpressaregatan N:o 5.



**Göteborg,**

J. A. Granbergs boktryckeri,

1874.

## Kirjoitus siirtolaisille

### Julistus.

Alia kirjoitettu, Päätajmittaja suurimalle ja kulkioille hywäntahdoisuutensa tähden, ensin mainitulle Höyry-laiwan seuralle, joka Englannista erityisille paikoille Amerikassa laita kulkioita, toivo että tämän kautta Suomen siirtolaisille jättä ne hloswalaistukset, jotka heile saatawat olla hyödyksi taikka huwiksi ennenko he ethenottawat sen pitkän matkan uutheen mahan.

Karl Möllerward.

### Muistutus

Sitte kuin matka on wältämättömästi päätetty, pitämät siirtolaiset jos mahdollisessti soppi sissälle lähätämään käsirahoa jolleki minun alempana nimitetuille toimitus miehelleni ellikä pääkonturissa Göteborgissa toimitta itsellensä sian, sifsi menopäiwekskuii halluthan. Jos tämä ej saata tapahtua edeltäpäin, niin jätettän käsiraha minun konturissani Stokholmissa, koska minä tulen saamaan tiedon lentosanoiman kautta, kuinka monta sija haluthann.

Muutoin saatta tapahtua yks itävä ajanmeneth Göteborgissa.

### Tullessa Stokholmin

waftanottettaan tawalisessti siirtolainen minun toimitus mieheltäni siellä, ellikä hänen siasians olewaiselta. Jos tämä ej tapahtu niin pittä heidän warfin mennä minun liskelä laiwanfilita olewaisen konturinen, ilman kuuntelematta ketiänn haminaassa tawalisessti ympärilaukowaisista persona, joka tarjoa huonetta, newon kantasmista j. n. e: sillä heillä ej mahda olla mittään munta alla kuin petousta, ja minun toimittusmieheni saata aina parhatein

ja halvimalla toimitta kaiti nämät asiat siirtolaisille, niinkuinhan myös muissa toimisissa, joissa pyh-tään hyväntahtoisuudella heitä auta.

### Stoffholmista Göteborgin

saatetaan etteenotta reisu taikka Hörylaimalla ellikä rautatiellä, siihen menne höyrylaimalla, 2 $\frac{1}{2}$ —3 vuorokautta, ja rautatiellä 2 vuorokautta. Kyytti raha menne 8 riksiä\*) (täkkisiassta) höyrylaimassa, ja 12 riksiä 90 äyriä rantutiolla (3 siassta).

### Tullessa Göteborgin

ellikä jos matka tapahtu rautatiellä, tulleet siirtolaiset, likimaisissa pyhähympäloisissa sitä ennen, vastaanotetut si seuran wahtimestarilta, jotka kanta-wat tutun wirtawatten.

Siirtolaisetipitämät, ilman kuulematta wieraten personain ylytyksiä, jotka wälisistä seurataan ka-waloililla ja petolisilta neuwojilta, heitä seuramaan määrättyin assumasiin, joissa on kattottu halpuuden ja hyvän hoidon päälle.

### Matkaaineita

tarpelisiä matkan alla niinkuin madrasia, bläckias-tiota j. n. e. pidettän myhtäväksi siirtolaisille hal-wimpin hintoihin.

### Matka Amerikkaan

tapahtu Hullin ja Liverpool'in kautta. Tullessan Hullin vastaanotetaan matkustajat seuran siihai-silta, jotka, heitä seurawat Liverpool'in jossa he si-fälle otettan seuran hywin warustettuun siirtolai-huoneisiin. Seuran höyrylaimat owat parraassta laasdusta, erityisessti hyviä merilaimoia, suurimalla huolenpidolla walmistettuja matkaliuiten kuljetuk-seen, kirassti purjehiwaiset, niin ette ej tarwitte yli 9 elli korkeintaki 11 päiwi meeren poimihon.

Ruottalaiset tulkit myötä seurawat jollaisista laima. He otettaan siihen painawaan toimittukseen

\*) 1 Suomen marka = 70 ruotton riksiä, mutta maksettantawallisesti vähemin.

ensin jälkeen tarkaan koettelemuksen ja sen palvelustahdon tähden, jolla he tähtävät heidän velvoitustensa siirtolaisille on pääassiallisesti edesautannut, että asetta sen suuren uskaluksen jonka „Allanlinia“ nautitse.

Lääkerin hoito ja lääket saadan ilman erityistä maksua matkustajaiselta.

Hospito ruoksa on erinomaisesti hyvästä laadusta ja enämpi kuin tyllitsi.

### Seuran Höyrylaineet

lähtewät Göteborgista joka Perjantai, jälkeen puolin päivän ja Liverpoolista Owebekkin ja Montrealin joka Listai ja Thuresstai. Halifaxi joka toinen Listai (Tämä on se suorin linia matkustajaisille waltakuntaan Main'in). Nordfolkin ja Baltimorin joka toinen Listai Glasgow'ista Owebekkin ja Montrealin joka Listai. Owebekkin on meritie lyhin.

### Myätäkuljetettut Rahat

pitäis erinomatain kotipaikossa waihattamaan welseliä wasten ruottin rahaksi jossa kussa pankossa Stokholmisissa elli Göteborgisissa. Jos tämä ej saata tapahtua niin olisi parras waihattuspaika suomen markoille Stokholmisissa, koska Göteborgisissa harwoin maksettan korkeampi kurssi kuin 67 ähyriä suomen markalta sedellisä, hopeassa wielä wähemin. Sitä wasten on kurssi Amerikkaan myntissä Göteborgisissa aina korkea ja saataa siisälle waihattus tapahtua minun kontorissani.

### Kirjat ja söhkösanomat

tähetettän

**Karl Möllerswärd,**

Göteborg,

ellitä minun toimitusmiehelläni:

ellitä

vastattan aina tulewassa postissa, ja saatettan ni-  
inmuodon woittaa likempää hloswalaistuksia.

### Kiitoskirja.

Allekirjoitettu, Suomalaisia siirtolaisia, jotka on  
matkustanut Liverpoolista Owebekki, Allan-linian  
höyry laivalle Skandinawian, tahdome tämän kautta  
kiite laivan Kapteni Herra Smithi, Läkeri Kata-  
nikki ja ruokao hoitaja N. Maxwelli, etta meile on  
ollu oiken hywä reisun alla, ja että ruoka on ollu  
hywä ja tulleksi.

Myös saama kiite tolki Bensoni, joka aina on  
auttanut meile kielen kanssa, ja näkky että hän on  
harjantunu pittä hlos ordningi kaikkin maanihmissän  
välilä — Sentähden met saatamaa sanoa, että  
jos joku Suomesta mejuna ulos siirte Amerika, että  
se on parras että hän menne tämä hywä linian  
kanssa — Herra Karl Möllerswärdi on Kuotissa  
pää tojmittaja, myöden piljettet, ja kadjilla neu-  
wolla autta siirtolaiset.

Owebekki 16 päjwä Heinekuusa 1873.

Johan Johansson, Zachris Tormälä. Herman  
Karjalainen, Mikael Heikka, Karl Berlin, Joh.  
Abr. Luukas. Johan Sänkkälä. Henrik Risto.  
Johan Molajunen, Gustaf W. Lehto, Isak Ersson.  
Nils Koppari, Thomas Autio, Erik Alrik Kore,  
Matts Pimper, Petter Abram Mäki, Thomas  
Tenniwaara, Simon Martilla, Matts Pikkarajunen.  
Jakob Hyrö, Matts Ertilä, Henrik Salliu. Ulrik  
W. Förare, Matts Kauppi Karl Mätitalo,  
Anders Karjala, Karl Erik Tapani, Maria Markus,  
Johan Ripinen, Johan Risto, Johan Anderrojen,  
Cajsa Heiwelä, Petter Soliharju, Maria Wuotila,  
Kajsa Turunen, Anders Ristilä, Maria Kuivala,  
Gustaf Hyrö, Karl Sassi, Jakob Pekori, Matts  
Otkula, Jakob Pirkkola, Anders Majamaa, Johan  
Hemmälä, Gustaf Koskela, Johan Napana, Jakob  
Huttu, Johan Erik Perttula, A. Pietelö. Anders  
Saapala, Abr. Rietala, Olof Rajtaniemi, Viktor  
Puoskari, Johan Br Bempia, Zachris Pais, Karl  
Wälimaa, Kristian Kojtila, Israel Krefula, Petter

Luukunen, Jakob Siikala, Wilhelm Suhojuntti, Daniel Myhtälä, Nils Uipartunen, Anders Roukkula, Matts Upe, Brita Cajsa Honkala, Paul Karpinen, Gustaf Roukka, Seremias Paldanius, Matts Perä, Paul Ruotinen, Matts Tapeli, Johan Djala, Jakob Niemelä, Mikael Marjamaa, Abram Sotka, Anders Lapinniemi, Henrik Ruusiniemi, Johan Heikorajnen, Matts Ikonen, Lars Humä, Ewa Maria Jusu, Hilda Enbom, Evelina Brushane. Gustaf Siippola, Jakob Haapala, Gustaf Wirppi, Matts Wäurenen, Matts Houru, Olof Niemelä, Jakob Arola, Anders Boberg, Johan Särmä, Isak W. Sakari, Adam Toiwonen, Anders Tuatlo, Josef Turmo, Matts Meekylä, Ewa Greta Lehto, Isak Remoniemi, Anders Pettersson, Sara Sietenen, Efrusina Pellonpoika, Anders Järwi, Nils August Hannu, Karl Johan Rönnbäck, Johan Erik Sojni.

kajtti Suomaluisia

H. Olsen,  
Norjan pappi.

J. U. Swanberg.

Herra Pastor Erl. Carlssoni joka on matkustanu Allan-linian lajwan kanssa, on lähetteny, seura-  
wajnen kiitoskirja.

Allan & C:o,

Chicago.

Runnialisset Herrat!

Minä joka wasta on tullunu takasi minun wanha Isämaasta, tahdo tämän kautta kiitä tejte, tejden hywäntahdosoutensa, joka minä ja minun molemat tyttäret on nautiut, kuin met tejden linian lajwan kanssa on takasi tänne tullunet, ja myös kiite kajtti Allan-linian astomiehet, jotka ajna on autanet mejle.

Wajka oli hiljanen wuodessa oli rejsu ojen hywä ja kiirasti, ej aisnoastans pojki Atlantin meerele tejden iso höyrylajwa Pohjnesian kanssa, kuin Owebekfista Chicago net isot rautta tejden Gruud Trunki ja Michigan Centralin kanssa.

Sen jälkeen mitä ylempenä sejsso, niin minä saatan sanno, että Allan-linia on se parras höyry-lajwan

linia joka kuljetta passagerarit ja siirtolajset; erinomaisti tahdo nimittä että se matka joka tämä linian lajvat kulke on 300 ja 400 engelska mila lyhempi kuin Liverpoolin ja New-Yorkin välillä, ja että maata näkky puoli wäli rejsu, että ej löytyy parempi maan nostupajkka kuin Dwebekki, sentähden että siele on Siirtolajjelle huonet valmistettu, ja tarwitte siele ej pölke petoliset ihmiset (runners), ja myös että ej tarwitte maksaa eri maksu newosta, Göteborgista Chicago.

Joka pajkassa tulewat Allan-linian tojmittusmiehet vastaanottama siirtolajset, tojmitta niile ruoka ja kajkila muodolla autta niitä.

Kuin minä nytt on nähny kuinka Allan-linia tojmitta siirtolajjelle, niin se on hauska mulle tämän kautta tiedon antta kajkkile joka mejua tekke se pitkä rejsu Amerika ellikä pojki Atlantin meri, että net saawat kajki mittä on luvattu, ja tojwon että net myös tulewat tyttöwäjset.

Chicago 5 päjwä Soukukuusa 1873.

Sunnialessti

**Carl Carlsson.**

Lutherin Pastori Imanuelin  
kirkossa Chicagossa.

## Selityksiä Kanadan maasta.

Kuin tämä viimen vuosi on ollu huonu Pohjan Amerikassa, niin se on minunvelvollisuuden että antta semojsselle, joka mejna ulos siirte, tiedon, mitä Esiwalta Kanadassa, Amerikan maasa antta semojsselle joka sinnä mejna lähtä, ja olen minä joka tässä waltakunnassa on Kanadan esiwaltan päätojmittaja ulosantanu prantiisista yks kirja joka waaranta siitä maasta, ja tahdo lähette sen ilman kostonuksia sillä joka kirjoitta mulle.

Hywin työtä on Kanadassa, erinomaisesti maanbrukarit, handtwerkarit, pränterit, machinistit ja pitäihmiset — Työpalkka on tojssen sen werta kuin ruotin waltakunnassa ja ruoka myös halvempi.

Seurawajset wikkorit antta esiwalta. „Autta siirtolajset 18 rikkia jokajnen tänsille henkelä, ja puoli lappsselle, joka sinnä menne. Rhytti rautta tien päälä, joka fuljetta sisälä maasa ej maksu mittä.

Joka talonisändä saapi esiwallalta 200 äferi maata, ja jokajnen päälä 18 vuoden wanha, 100 äferi. Kuin hän on siele assunu 3 vuoden niin hän saapi fastan sen maan päälä.

Jokajnen joka siele on asettanut, itseänsä saapi 6 Dollari ellikä 22 rikkia apo, kolmen kuukauden päästä.

Röyhet nybyggarit saapi esiwaltan kautta walmis prukattu maata 5 äferi, ja huonet rakentettu, eitä maksu kolme vuoden päästä.

Ensimäiset ruotalajset siirtolajset matkustawat sinnä Toukku kuun alussa Kapteni Sallerin kanssa, joka enempi ajka on ollu Kanadassa, ja nytt wiipu siele siiksi kuin assumaasiat tulewat walmiks.

**Kanadian Esiallan Konturi**  
**Göteborgi.**

